



中国孟高棉语族
语言与南亚语系

颜其香 周植志著

中央民族大学出版社

国家社会科学基金
中国社会科学院出版基金 项目

中国孟高棉语族语言 与南亚语系

THE MON-KHMER LANGUAGES IN CHINA
AND AUSTRO-ASIATIC LANGUAGES

颜其香 周植志 著

BY

YAN QIXIANG

ZHOU ZHIZHI

中央民族大学出版社
THE CENTRAL UNIVERSITY FOR
NATIONALITIES PRESS

京 新登字 181 号

责任编辑：宁 玉

封面设计：吾 安

责任印制：王 彬

中国孟高棉语族语言与南亚语系

颜其香 周植志 著

*

中央民族大学出版社出版

(北京西郊白石桥路 27 号)

(邮政编码：100081 电话：8472817)

新华书店北京发行所发行

河北省大厂县胶印厂印刷

850×1168 毫米 32 开 28.5 印张 700 千字

1995 年 4 月第 1 版 1995 年 4 月第 1 次印刷

印数：01—1000 册

ISBN 7-81001-842-6/H·54

定价：29.80 元

序

颜其香、周植志两同志编著的《中国孟高棉语族语言与南亚语系》一书，是中国社会科学院民族研究所“七五”规划的重点研究项目之一，目的在于较全面地介绍南亚语系的一般情况及我国境内的孟高棉语族、越芒语族语言的研究情况，为进一步开展本语族的研究打下基础。

两位著者都是50年代中央民族学院语文系佤语文专业的毕业生，也是我国第一代佤语专家，现在是中国社会科学院民族研究所研究员、副研究员。他们俩1956年从中央民族学院佤语班毕业以后，随即参加了由中国科学院组织的全国少数民族语言调查第三工作队赴云南地区调查佤语。1957年3月分配到社科院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）从事民族语言调查研究工作。他们两位在我国南亚语系语言研究方面，倾注了几十年的辛勤劳动。他们对南亚语系民族的语言、历史、社会、民俗、文艺等有着广泛的兴趣和丰富的知识。

50年代，他们参加了佤文方案的设计、师资培训和扫盲试验教学工作。继佤语以后，在后来的年月里，他们又跨过云南西部的高黎贡山和怒山脉的广大地区，继续调查了德昂、布朗、格木、莽等国内南亚语系的语言，搜集了大量语言和社会历史民俗以及民间文艺资料，编写了《佤汉简明词典》和其他语言著作及

专题研究，进行了有关语言和方言的比较研究，撰写了多篇学术论文。

1984年底至1985年春，周植志同志应邀到美国芝加哥大学进行学术访问，着意搜集了国外有关南亚语系的研究资料，并和国外同行进行了学术座谈，对孟高棉语言和古低语的历史重建作了比较深入的探讨。

根据作者的研究，我国境内属于南亚语系的语言有京语、巴梳语、莽语、佤语、布朗语、德昂语、格木语等七种语言。这七种语言在南亚语系中居于怎样的地位？整个南亚语系的地理分布、语言的研究历史和分类情况，以及各语族的基本特征又是怎样的？这对我国大多数人还是比较陌生的。因此，本书从南亚语系概况讲起，然后进而介绍国内的语言研究情况，这样的布局是合理的。

通过作者的介绍，我们知道，南亚语系的语言分布在越南、老挝、柬埔寨、泰国、缅甸、中国、马来西亚和印度，都是多民族的国家；除越南的越族和柬埔寨的高棉族为这两个国家的主体民族外，其余都是有关国家的少数民族，其中不少是跨境而居的民族。这些民族语言的研究历史不是很长，除个别例外，多数没有本民族的文字。世界上，这个语系的语言究竟有多少种，各家的说法也不一致，实际上语言和方言的划分也很难说出一个明确的标准。有的语言，如越南语（京语）的归属，也还存在不同的意见，当然，现在是基本上渐趋一致了。总之，人们对这个语系的情况，知道的不是很多。作者根据已获得的资料，做过分析研究，现在把他们所知道的情况，介绍给读者。各国学者有关这个语系及其语言，都有哪些著作，在哪些方面做出了贡献，语系下分哪些语族，各语族又包括了哪些语言，曾有哪些争论，及其前因后果，以及作者本人的看法，也都一起给大家讲讲。这对不是这个专业的读者来说，是提供了可贵的知识；对于要做这方面研究的同志，更有帮助，这是不必细说的了。读者们可以看到，就在第一编里，在南亚语系概述部分，著者也给我们提供了不少词汇对

比材料（有美国哈夫曼论述越南语与孟高棉语的关系的文章中所提供的19种语言的20个点的100个词的材料及词汇对应表的注释；有作者所选的159个基本词的常用词项，将现代越南语与泰语、壮语、侬语、布朗语、德昂语进行对比，借以寻求他们之间的词汇异同情况，探讨有没有发生学上的关系，等等），以及通过这些材料揭示出的越南语与侬语语音对应关系，还有这两种语言构词和语法等方面的共同特征等。在此基础上来讲南亚语系的四大语族，讲各个语族的一般情况和语言特征，有作者搜集、经过消化加工的国外材料，有作者亲自调查研究得来的材料，放在“语系”这个层面上介绍的语言材料，我想是能引起读者的兴趣的。

第二编是我国境内孟高棉语族的语言研究。分导论、语音源流、词汇研究、语法剖析、文字文献几个部分，这是作者多年研究的心得，也是本书论述的重点。当然是以语言研究为主，也溶汇了有关社会历史人文材料，如人口分布、民族及其支系的自称和他称及其含义、史籍方志所载民俗特点、过云国外的有关研究等。

语音部分除辅音和元音的描写包括语音实验提供的数据等，还着重注意了语言间的语音对比，从中显示出它们间的对应和语音演变轨迹。在“几个非音质要素的研究”部分，重点讨论了孟高棉语族部分语言中声调的产生、声调同声母演变的关系、声调同元音松紧的对应、声调在生成的过程中伴随着辅音声母和辅音尾以及元音音质的变化，进而影响了声调的升降曲折的变化等，这个问题在语言发展史方面有特殊的价值，这也丰富了历史语音学的理论。

侬语两个方言中有松紧元音对立的现象。作者认为侬语元音松紧是中国孟高棉语许多方言土语变异的一个关键或纽带，书中列举侬语三个方言元音对应（不分松紧与分松紧的方言对比）的大量例字，颇能引人入胜。

孟高棉语族中许多语言元音区分长短。本书举例讲到德昂语

若买方言中元音长短与声调有互相制约的关系，大多数音节是以长短元音的对立来区别词义的，声调仅为长短元音的伴随现象，又举例讲了低语松紧元音与格克木语长短元音及与格木语北部方言的对应关系，很有意思。

由此讲到孟高棉语言古代语音的探索。作者只构拟音节首的单辅音，元音也只构拟单元音。复辅音也做了初步的构拟，复元音做了对应比较。本书提供了11个语言点196条词的辅音对应比较词表和32条词的元音对应比较词表。材料是可贵的。作者也举出17条有代表性的辅音演变公式和11个点的单元音对照比较表。我想，既然在一些语言/方言中存在有复辅音，存在有复合元音，这些复辅音和复合元音的来源要一一说清楚，还是要费一些劲的。如果现在一时做不周全，也可以放到以后去做，我看古音的探索先得做得很细、很周到，然后再进一步去概括。

词汇部分分三节：（一）词汇的历史特点，首先讲这些跨境民族的语言词汇至今是共同性多于差异性。作者取1907年Captain G. 德拉吉著的《低语札记》中所收缅甸境内的低语常用词素与我国云南省艾帅、西盟、孟秉的低语词汇相比，又拿孟语古碑文（公元6~16世纪）中的语词来和艾帅低语、曼买格木语、曼俄布朗语、硝厂沟德昂语相对照，证明了这一点。另外，作者选用21种分布在不同国家的孟高棉语言的一些常用词来和4种中国孟高棉语言相比，证明了他们之间的同源关系。作者论及古代词汇同社会生产及原始宗教文化的关系，这是符合语言发展的实际的。（二）词汇的构成类型，其中外来语的借入方式，指出建国以后德昂语的借词方向从傣语转向汉语，这是我国现代少数民族语中的共同现象。讲到孟高棉语的外来词的复杂情况，本书举低语三个方言在基本数词从一至九十九，加上一百、一千、一万，在对待傣语借词的不同态度上，反映吸收借词的程度跟民族间的接触交往有很大关系。这是很有趣的。（三）构词特点，其中讲到用构形形式表示语法范畴，除了格木语采用附加法（加前加成分和中加

成分)比较常见外,其它语言主要是用根词内部的语音变化,如辅音清浊、增加同部位鼻冠音等手段来表示语法范畴,以及少数词素以元音的松紧变化区分词类等,举例和分析都好。同时指出:并不是所有的音素都有清浊区别,都能增加同部位的鼻冠音,因此,这种构形法是有局限性的。这样的交代是很必要的,否则将显示片面性。

语法部分,先以佤语巴饶克方言艾帅土语为代表,介绍佤语语法;然后以此为基础与其他语言进行比较,指出他们之间的差异。这样的写法是可以的,当然得简要,突出佤语语法的特点。例如名词部分说名词本身没有性的形态变化,但人的性别在排行称谓、取名上则有所表现;数词基数词可分为固有数词和借傣语基数词两种,以及两种的具体使用法;人称代词分单、双、复数,第一人称双数、复数有包括式和排除式的区别;指示代词的种种形式,以及量代词的种种形式和用法等,佤语都有自己的特色。动词的时貌系统介绍得细致具体。副词里讲到“离合副词”,有少数副词在一定的语言环境下可以单独用来回答问题。语法部分的语序,着重讲主语出现在谓语后的语序,如“咸/盐”是“盐咸”,“尝/你/瞧/菜/这/干/咸/盐/不/咸/盐”是“你尝尝这菜(放的)盐(够)咸吗?”“做/你/什么/今天”是“今天你干什么?”“照耀/太阳/处/哪/亮/处/那”是“太阳照到哪里那里亮”。这是佤语语序中显得特殊的地方,作者进行了详细的讨论,探寻这与通常主语在前的语序有什么细微的差异,这是抓到点子上的。

然后写中国孟高棉语在语法上的异同情况。佤、德昂、布朗、格木四个语言比。比如,格木语人称代词,第二人称和第三人称单数分男女(mi你,pa她;ge他,na她),这是格木语所特有的。书中介绍了诸语言共同的许多语法现象,但布朗的乌方言名词和数量词组合时却与其他语言,甚至跟同一语言的布朗方言的次序也不同(四条黄牛:黄牛四条),用词也不同(乌方言用傣语借词),乌方言结构助词与形容词结合时也出现与布朗方言不同的次

序（黑的：的黑）；布朗方言 ti^{31} “一”、 lal^{35} “二”、 loi^{35} “三”计数修饰名词时，可不加量词，而采用加词缀的方式（ $ka^{31} ti^{31}$ ， $la^{31} al^{31}$ ， $la^{31} oi^{35}$ ），这是其他语言，包括布朗语的乌方言所没有的。这就是说，有时方言的语法差异甚至超过语言间的差异，也说明同语族语言语法一致性的程度是很大的。

本书还有两个附录：我国7种语言14个方言点的音系，和我国孟高棉语族4种语言11个方言点786个词、越芒语族3种语言883个词的词汇表。这两个附录当然是很有用处的。

我们欢迎这本专著的出版。

王 均

1993年7月

著作出版推荐意见书(一)

颜其香、周植志两同志合著的《中国孟高棉语族与南亚语系》一书，是中国社会科学院民族研究所“七五”规划和受社会科学基金赞助的重点科研项目之一，是我国第一部全面介绍南亚语系一般情况，着重以国内孟高棉语族诸语言为对象，结合语言要素和历史人文材料进行较全面的探讨和比较研究的一部少数民族语言研究的专著。

操南亚语系语言的民族除越南的京族和柬埔寨的高棉族为这两个国家的主体民族外，其余的都是有关国家的少数民族，其中不少是跨境而居的民族。有关这些语言的研究，特别是我国境内孟高棉语族诸语言的比较研究，在理论上能填补比较语言学在这一领域的空白，较深刻地阐明这些语言的特点，并对跨境民族语言的演变特点，具有重要的理论意义；在实践上能对我国的民族语言政策提供重要参考。著者所述本书的几点新成果，我认为符合实际的。两位著者都是从50年代起就从事南亚语的专业研究，并与国外同行进行过交流，掌握了丰富的语言资料，做了细致深入的研究，并取得了扎实的成果。本书初稿经我审稿，作者接受了我的审查意见，又做了进一步的加工。我认为本书应作为少数民族语言研究专著公开出版。

由于本书专业性较强，印数受限制，同时因为书中国际音标多，排版费较高，而社科基金的资助是不包括出版费用的支出的。我支持著者申请中国社会科学院出版基金的补助，好使这一研究成果早日问世。

国家语言文字工作委员会科
研规划领导小组组长、研究员

王均

1993年8月29日

著作出版推荐意见书（二）

顾其香和周植志二位同志编写的《中国孟高棉语族语言与南亚语系》是一部非常好的著作。就我所知，自从施密特于1906年提出南亚语系以后，在我国还未见过全面介绍南亚语系的专著和论文。颜、周二同志的这本著作的第一编对南亚语系的地理分布、研究历史、谱系分类和各语族的特征都作了简要的论述，实在是难能可贵。

该书的第二编是全面介绍中国孟高棉语族的语言的。通过对孟高棉语族语言特征的分析，找出语音对应规律，构拟了古音，这有助于进一步调查研究这些语言的发展变化。该书对声调、元音的分析有独到的见解，丰富了历史比较语言学的理论。该书对国内的巴瓠语（俅语）、莽语和京语在进行比较研究后，认为它们是南亚语系越芒语族的语言，这是很有说服力的见解。该书对南亚语系语言的语法作了深入的比较研究，提出许多新的看法。

颜、周二位同志的《中国孟高棉语族语言与南亚语系》一书的内容丰富、观点明确，有一些新的论点，书后附有7种语言、方言、土语的音系和词汇对照表。这对于今后研究南亚语系语言将有很大的帮助。对于研究其它语系语言的同志也有参考价值。我希望早日出版这本著作，使更多的人认识这些南亚语系的语言，对促进民族文化交流是有益的。请社会科学院出版基金委员会给予补助。

中国社会科学院民族研究所
中国少数民族语言研究中心

研究员 王辅世

1993年8月30日

前 言

我国民族众多，语言资源十分丰富。但对少数民族语言的调查研究及其理论建设的工作，主要还是在解放后才大力兴起，并得到了长足的进步的。

《中国孟高棉语族语言与南亚语系》一书，主要是从我国属南亚语系孟高棉语族以及越芒语族（下文以CMKFL与CVMFL为代号）的诸语言的实际出发，从语音、词汇、语法以及历史社会等方面对这些语言进行比较全面的探讨和比较研究。分析各语言的特征，归纳语言间的对应规律，追本溯源，剖析这些语言间的亲缘关系；并运用现代这些语言材料，对中国孟高棉语群的古音系进行了构拟，重建了这些亲属语言的基础语的比较古老的大致的古音形式。这有助于进一步调查研究这些语言的发展变化情况。

为了能使读者从不同角度了解CMKFL以及CVMFL的历史与现状，以及它们在南亚语系中的地位，本书首先对南亚语系的概貌，包括地理分布、研究历史、语言分类和某些语言的系属问题作了简要的概述。

书末附有CMKFL和CVMFL的音系和词汇材料。这对于今后研究南亚语系语言和其他语言的比较研究都是有用的。

撰写本书所运用的大量的语言资料，基本上是笔者长期以来于田野调查以及近些年来在国内外与同行进行学术交流时获得

的。书中所引用的他人编著的材料，都一一注明了其来源、作者、书刊名、出版机构和年代等。

本书语言材料丰富，观点明确。希望它的问世，能对本学科的建设、拓宽和向纵深发展，起到抛砖引玉的作用。并能对从事民族语言学、社会语言学、民族学、民族语言人类学、文字学、民族语言教育学、民族文学以及实验语音学等的学者、专家和业余爱好者提供一些可资借鉴的、典型的具体材料。

由于笔者水平、精力所限，书中失误之处在所难免，恳请读者不吝赐教，提出批评指正。

笔 者

1992年9月

目 录

序.....	(1)
著作出版推荐意见书(一).....	(7)
著作出版推荐意见书(二).....	(8)
前言.....	(9)

第一编 南亚语系概述

第一章 南亚语系的地理分布.....	(3)
1.1. 越南.....	(4)
1.2. 老挝.....	(15)
1.3. 柬埔寨.....	(21)
1.4. 泰国.....	(25)
1.5. 缅甸.....	(29)
1.6. 中国.....	(33)
1.7. 马来西亚.....	(49)
1.8. 印度.....	(53)
第二章 南亚语系的研究历史和谱系分类.....	(58)
2.1. 南亚语系的研究历史.....	(58)
2.2. 南亚语系的谱系分类.....	(62)
第三章 南亚语系各语族的基本特征.....	(109)

3.1.	蒙达语族·····	(109)
3.2.	尼科巴语族·····	(115)
3.3.	越芒语族·····	(118)
3.4.	孟高棉语族·····	(124)
第四章	南亚语系的文字文献·····	(136)

第二编 中国孟高棉语族语言

第一章	导论·····	(143)
第二章	语音源流·····	(196)
2:1.	语音概述·····	(196)
2.2.	对几个非音质要素的研究·····	(220)
2.3.	对古代语音的探索·····	(256)
第三章	词汇研究·····	(352)
3.1.	词汇的历史特点·····	(352)
3.2.	词汇构成类别·····	(360)
3.3.	构词特点·····	(382)
第四章	语法剖析·····	(390)
4.1.	佧语语法概述·····	(390)
4.2.	语法异同情况·····	(473)
第五章	文字文献·····	(481)
附录		
一.	CMKFL、CVMFL ^① 音系·····	(491)
二.	词汇 I CMKFL 词汇表·····	(561)
	词汇 II CVMFL 词汇表·····	(822)

后 记

^① CMKFL、CVMFL 分别为“中国孟高棉语族语言”、“中国越芒语族语言”的代号。

CONTENTS

Introduction	(1)
Preface	(9)

Part One: A general survey of the Austro — Asiatic family

Chapter one; The distribution of the Austro — Asiatic languages	(3)
1. 1. Vietnam	(4)
1. 2. Laos	(15)
1. 3. Cambodia	(21)
1. 4. Thailand	(25)
1. 5. Burma	(29)
1. 6. China	(33)
1. 7. Malaysia	(49)
1. 8. India	(53)
Chapter Two; The history of the Austro — Asiatic studies and its genealogical classification	(58)

2. 1.	The history of the Austro—Asiatic studies	(58)
2. 2.	The genealogical classification of the Austro—Asiatic family	(62)
Chapter Three: The primary features of each group of the Austro—Asiatic family		
3. 1.	Munda subfamily	(109)
3. 2.	Nicobarese subfamily	(115)
3. 3.	Viet—Muong subfamily	(118)
3. 4.	Mon—Khmer subfamily	(124)
Chapter four: Austro—Asiatic scripts and literatures		
Part Two: The Mon—Khmer languages in China (CMKFL)		
Chapter One: Introduction to CMKFL		
Chapter two: Origin and development of Phonology		
2. 1.	The phonological survey	(196)
2. 2.	Research on several prosodic features	(220)
2. 3.	Exploration into the ancient phonology	(256)
Chapter Three: Vocabulary studies		
3. 1.	The historical characteristics of vocabulary	(352)
3. 2.	Types of word formation	(360)
3. 3.	The characteristics of word formation	(382)
Chapter Four: Grammar analysis		
4. 1.	Survey of the Wa grammar	(390)